

VÁLLALKOZÁSI KERETSZERZŐDÉS

HAJDÚ-BIHAR MEGYEI FŐÜGYÉSZSÉG GAZDASÁGI OSZTÁLY DEBRECEN	
Főü. Gazd.	67/15 /20 15 szám
Érkezett:	2015 JÚN 15.
Melléklet:	Ügyintéző: <i>Babai</i>

amely létrejött
egyrésről

a Legfőbb Ügyészség nevében eljáró **Hajdú-Bihar Megyei Főügyészség** (4025 Debrecen, Széchenyi u. 9. , adószám: **15300148-2-41** törzskönyvi szám: **300146000** képviseli: **Dr. Pocsai Edit**-főügyész) továbbiakban **Megrendelő**

másrésről

Szituációs Nyelviskola Kft. 1132 Budapest, Váci út 14.

cégjegyzékszám/bejegyzésszám: **01-09-665249**

számlavezető bank: **K&H Bank**

bankszámlaszám: **10401055-00009238-00000008**

adószám: **12315899-2-41**

képviseli: **Ruszkai Judit** ügyvezető igazgató) továbbiakban **Vállalkozó**, illetve együttesen: **Szerződő Felek** között

az ajánlati felhívásban és dokumentációban, az ajánlatban rögzítettek alapján az alábbi tartalommal és feltételek mellett.

PREAMBULUM

A Szerződő Felek rögzítik, hogy Megrendelő a Közbeszerzésekről szóló 2011. évi CVIII. törvényben foglaltak szerint **2015. 02.23. napján 2863/2015. iktatószámon** a Közbeszerzési Értesítőben közzétett ajánlati felhívás alapján „**Fordítási tevékenység Hajdú-Bihar megye ügyészi szervei részére tárgyában**” nyílt keretmegállapodásos közbeszerzési eljárást folytatott le.

Ezen közbeszerzési eljárás eredményeképpen a Vállalkozó – mint az eljárás nyertese – jogosult a Megrendelővel a jelen szerződés megkötésére.

A szerződő felek rögzítik azt is, hogy a fordítási tevékenység speciális eljárás (büntető eljárás) során merül fel, ezért az adott eljárásra vonatkozó jogszabályi rendelkezések is irányadók a feladat ellátása során.

I. A szerződés tárgya:

1. A szerződő felek a jelen szerződéssel arra vállalnak kötelezettséget, hogy Megrendelő megrendeli, Vállalkozó vállalja, hogy eseti megrendelés alapján fordítási, szerkesztési és lektorálási munkákat végez magyarról idegen nyelvre és idegen nyelvről magyarra.
2. Vállalkozó az egyes fordítási, illetve lektorálási munkákat a jelen szerződés alapján készült eseti megrendeléseknek (a továbbiakban: *Megrendelés*) megfelelően készíti el.

G=H! a Pocsai 1

Dr. H

Megrendelésen az alapul szolgáló eljárásra irányadó szabályok szerinti kirendelés is értendő.

II. Felek jogai és kötelezettségei

1. Vállalkozó jogai és kötelezettségei:

- 1.1. Vállalkozó köteles a Megrendelő által részére átadott dokumentumokat a Megrendelésben meghatározott módon és határidőben az ajánlatnak megfelelően pontosan, szöveghűen, a szakma szabályai szerint elkészíteni. Abban az esetben, ha egy témakörbe tartozó anyag fordítását több fordító végzi, Vállalkozó köteles az egyes részek stilisztikai, szakterminológiai koherenciáját biztosítani.
- 1.2. Vállalkozó szavatolja a Megrendelések tárgyát képező fordítási munkák szakszerű elvégzését.
- 1.3. Abban az esetben, ha a teljesítésbe a Vállalkozó az ajánlatában nem szereplő szakembert is be kíván vonni, a teljesítésbe bevont szakembernek meg kell felelnie a kiírás követelményeinek.
- 1.4. Vállalkozó az igénybe vett harmadik személyért úgy felel, mintha a munkát maga végezte volna.
- 1.5. Vállalkozó kötelezettséget vállal arra, hogy a Szerződés teljesítése során birtokába került információkat nem hozza harmadik személy tudomására. A titoktartási kötelezettség kiterjed a Vállalkozó által igénybe vett harmadik személyre is.
Titoktartási kötelezettsége tekintetében Vállalkozó a teljesítés során köteles a lehető legnagyobb gondossággal és körültekintéssel eljárni.
- 1.6. Vállalkozó köteles a Megrendelő által átadott forrásanyag, illetve az elkészült fordítás biztonságos, illetéktelen személyek számára nem hozzáférhető helyen történő tárolásáról gondoskodni.

2. Megrendelő jogai és kötelezettségei:

- 2.1. Megrendelő vállalja, hogy a Megrendelésben meghatározott munka elvégzéséhez szükséges dokumentumokat Vállalkozó részére egy példányban kinyomtatva és/vagy elektronikus formában (vírusmentes CD-n, DVD-n) átadja.
- 2.2. Megrendelő jogosult a teljesítést minőségileg és mennyiségileg megvizsgálni, észrevételeit jegyzőkönyvben rögzíteni, a teljesítésbe bevont szakemberek munkáját érintő súlyos kifogások esetén indokolás nélkül az érintett személy teljesítésből való kizárását kérni.
- 2.3. Megrendelő köteles a hibátlan teljesítést követően Vállalkozó részére a jelen szerződés III. pontjában meghatározott díjat megfizetni.
- 2.4. Megrendelő jogosult a szerződés teljesítése során a fordítási munkák minőségéről folyamatosan tájékozódni, azokat folyamatosan ellenőrizni, sürgős vagy azonnali

fordítás esetén a lefordított anyagot szakmai és nyelvi lektorálás nélkül – munkapéldányként – megtekinteni, tapasztalatait jelezni a Vállalkozónak.

III. A munka díjazása

1. Felek a vállalkozói díjat a jelen Szerződés elválaszthatatlan részét képező 2. és 3. számú mellékletében szereplő díjtételek alapulvételével határozzák meg. A vállalkozói díj magában foglalja valamennyi személyi és tárgyi szolgáltatás költségeit és járulékait.
2. A Megrendelésben külön is rögzítésre kerülnek a vállalkozói díj alapjául szolgáló díjtételek.
3. Vállalkozó az egyes megrendelések alapján elvégzett szolgáltatások vállalkozói díját a megrendelt szolgáltatás hiánytalan és szerződésszerű elvégzésének teljesítésigazolását követően jogosult leszámolni a Megrendelő felé.
4. Megrendelő a teljesítésigazolás kiadását mindaddig megtagadhatja, amíg a Vállalkozó teljesítésével kapcsolatban bármilyen mennyiségi vagy minőségi kifogás áll fenn.
5. Megrendelő az átvételt követően a Vállalkozó által – *a teljesítésigazolás kiállítását követően* - kiállított és Megrendelő képviselője által igazolt számla kézhezvételétől számított 30 napon belül köteles a vállalkozói díj teljes összegét átutalni Vállalkozónak a **K&H Bank**-nál vezetett **10401055-00009238-00000008** számú számlájára. A számlához Vállalkozó csatolni köteles a fordítási feladatokra vonatkozó megrendelőlap másolatát.
6. A számla abban az időpontban tekintendő kiegyenlítettnek, amikor a Megrendelő számlavezető bankja a Vállalkozó bankszámláját a kifizetésre kerülő vételár összegével megterheli.
7. Vállalkozó tájékoztatja a Megrendelőt, hogy a jelen keretmegállapodás alapján a Megrendelő által teljesítendő kifizetésekre – tekintettel arra, hogy a szerződés közbeszerzési eljárás alapján kerül megkötésre – az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény (a továbbiakban: Art.) 36/A.§-ának rendelkezései alkalmazandók.
8. A Megrendelő tájékoztatja a Vállalkozót, hogy a jelen Szerződés alapján a Megrendelő által teljesítendő kifizetésekre – tekintettel arra, hogy a szerződés közbeszerzési eljárás alapján kerül megkötésre – az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény (a továbbiakban: Art.) 36/A.§-ának rendelkezései alkalmazandók.
9. A Megrendelő tájékoztatja továbbá a Vállalkozót, hogy az Art. 36/A. §-ában meghatározott kötelezettségek – így a tájékoztatási kötelezettség – őt is terhelhetik a Kbt. és a Ptk. szerinti esetleges alvállalkozói irányában.
10. A Felek megállapodnak, hogy nem alkalmazhatóak a késedelmes fizetés szabályai, jogkövetkezményei, ha a Megrendelő az Art. 36/A. §-ában előírtaknak megfelelő feltételek teljesülése hiányában visszatartja a kifizetést. Amennyiben a Vállalkozó nem teljesíti határidőben a kifizetés jogszabály szerinti előfeltételeit, a Megrendelő fizetési határideje a Vállalkozó késedelmének idejével meghosszabbodik.

11. Vállalkozó nem fizet, illetve számol el a szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, melyek a Kbt. 56. § (1) bekezdés k) pontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és melyek a nyertes ajánlattevő adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak.
12. Vállalkozó köteles a szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét a Megrendelő számára megismerhetővé tenni és a Kbt. 125. § (5) bekezdés szerinti ügyletekről az ajánlatkérőt haladéktalanul értesíteni.

IV. Megrendelések

1. Megrendelő az egyes fordítási, lektorálási munkákat jelen szerződés alapján, írásban rendeli meg Vállalkozótól.
2. Megrendelő köteles gondoskodni a Megrendelés tárgyát képező dokumentumok eljuttatásáról a Vállalkozóhoz. Ez a felek eseti megállapodásától függően történhet faxon, elektronikus úton (vírusmentes CD-n, DVD-n) posta vagy futár útján, de minden esetben írásban.
3. Vállalkozó köteles a Megrendelést haladéktalanul visszaigazolni. A megrendeléstől eltérő tartalmú visszaigazolás esetén felek egyeztetni kötelesek.

V. Teljesítés

1. A teljesítés helye: ellenkező megállapodás hiányában Megrendelő székhelye.
2. A teljesítés módja: felek eseti megállapodásától függően faxon, elektronikus úton, postán vagy futár útján.
3. A teljesítés időpontja: a Megrendelésben megjelölt időpont szerint az elkészült dokumentáció átadás-átvétele.
4. Jelen szerződésben rögzített szolgáltatások elvégzése akkor tekinthető teljesítettnek, ha fordítási munkák az ajánlati felhívásban és dokumentációban, az ajánlatban és jelen szerződésben rögzített feltételekkel elvégzésre kerülnek.
5. A Szerződő Felek rögzítik, hogy a fordítási feladatok teljesítése során keletkezett fordítás, és az átadott dokumentáció felhasználási jogai Megrendelőt illetik.
6. Vállalkozó a fordításokat nyomtatott formában, a fordítandó anyag szerkezetét megtartva Word 6.0, vagy ennél magasabb verziószámú Word-ben, Times New Roman 12 betűtípusban és/vagy vírusmentesen CD-n, DVD-n – doc., docx., vagy rtf. formátumban, 1 példányban köteles átadni Megrendelő részére. Nem doc. formátumú, speciális szerkesztési igényét Megrendelő a megrendelőlapon jelzi, és ez Megrendelő és Vállalkozó között külön megállapodás tárgyát képezi.

VI. Hibás teljesítés, késedelem

1. Vállalkozó késedelmes teljesítés esetén köteles erről Megrendelőt írásban értesíteni. Vállalkozó késedelmes teljesítése esetén Megrendelő késedelmi kötbérre jogosult, melynek mértéke a napokban meghatározott vállalási határidő esetén naponta az adott Megrendelés értékének 5%-a, az órákban meghatározott vállalási határidő esetén óránként az adott Megrendelés értékének 5%-a.

A vállalási határidő kétszeresén túli késedelem esetén Megrendelő jogosult elállni a Megrendeléstől és az adott Megrendelés 50%-ának megfelelő meghiúsulási kötbérre jogosult.

2. A Megrendelő által észlelt és jelzett hibákat (félrefordítás, terminológiai tévedés, inkonzisztencia stb.) a Vállalkozó köteles haladéktalanul kijavítani. Amennyiben Megrendelő a kész fordításon Vállalkozóval történt egyeztetés nélkül javítást hajt végre, Vállalkozó az adott anyagért további felelősséget nem köteles vállalni.

Megrendelő jogosult a teljesítést mennyiségileg és minőségileg megvizsgálni, észrevételeit jegyzőkönyvben rögzíteni és a Vállalkozónak legfeljebb két alkalommal kijavításra visszaadni. Abban az esetben, ha Megrendelő a kétszeri kifogást követően sem teljesít hibátlanul, Megrendelő jogosult a Megrendeléstől elállni és a vállalkozói díj 50%-nak megfelelő meghiúsulási kötbért követelni.

3. Vállalkozó nem teljesítése esetén meghiúsulási kötbért köteles fizetni, melynek mértéke a meghiúsult Megrendelés nettó ellenértékének 100 %-a. A Megrendelés meghiúsulásának tekintendő különösen, ha a teljesítés a Vállalkozó érdekkörében bekövetkező okból és felróhatóan meghiúsul. (Kivéve a vis maior esetét.)
4. Amennyiben Megrendelő a Megrendelést a teljesítési határidőt megelőzően lemondja, Megrendelő köteles a már elvégzett, igazolt munka ellenértékét megfizetni.
5. Megrendelő a jelen szerződést azonnali hatállyal felmondhatja, amennyiben a Vállalkozó súlyos szerződésszegést követ el. Súlyos szerződésszegésnek minősül különösen:
 - a) Vállalkozó egymást követő három alkalommal késedelmesen és hibásan teljesít;
 - b) Vállalkozó illetve a teljesítésben résztvevő szakemberek szándékos vagy gondatlan magatartásának következményeként az adatok, információk illetéktelenek tudomására jutnak.
 - c) Jelen szerződésben foglaltak szerint a Vállalkozó előzetesen nem jelenti be a teljesítésbe bevont – fordítást, szakmai lektorálást teljesítő – szakemberek összetételében történő változást.
 - d) Jelen szerződésben foglaltak szerint a teljesítésbe bevont szakemberek személyét érintő súlyos kifogások esetén az érintett szakemberek cseréjét Vállalkozó nem hajtja végre.
6. Ha a Megrendelő a vállalkozói díjat jelen szerződés III. 3. pontjában meghatározott időtartam alatt nem fizeti meg, köteles Vállalkozónak a jegybanki alapkamatnak megfelelő mértékű késedelmi kamatot fizetni.

7. A kapcsolattartásra kijelölt személyek:

Megrendelő részéről:

a szakmai kapcsolattartó a fordítást megrendelő személy,

Pénzügyi kérdésekben kijelölt kapcsolattartó:

Megrendelő részéről: **Gál Lajosné gazdasági osztályvezető Telefon: 06/52/525-222,**

Akadályoztatása esetén: Beke Tímea pénzügyi csoportvezető Telefon: 06/52/521-335,

Vállalkozó részéről: a Megrendelés visszaigazolásában megjelölt személy.

A szerződés módosítása és megszűnése

1. Jelen szerződés módosítása írásban, a felek kölcsönös egyetértésével a közbeszerzésekről szóló 2011. évi CVIII tv. 132. §-a és a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény alapján történhet.
2. Jelen szerződést bármely fél egyoldalú írásbeli nyilatkozatával, 90 napos felmondási idővel, indokolási kötelezettség nélkül felmondhatja.

VII. Mellékletek:

A szerződés elválaszthatatlan mellékletét képezik:

2. számú melléklet: Felolvasólap (1 oldal)
3. számú melléklet: Kereskedelmi ajánlat (5 oldal)

VIII. Általános rendelkezések:

1. A szerződésben nem szabályozott kérdésekre a Polgári Törvénykönyv rendelkezései az irányadók.
2. Megrendelő nem vállal kötelezettséget arra, hogy az 1600 oldalon felüli + 100%/év mennyiség minden évben megrendelésre kerül.
3. Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy a szerződés teljesítése érdekében együttműködnek, tájékoztatási kötelezettségüknek eleget tesznek.
4. Felek kijelentik, hogy a felmerülő vitás kérdéseket elsősorban békés úton rendezik.
5. Jelen szerződést a felek határozott időre kötik. Jelen szerződés az aláírás napján lép hatályba 48 hónapos időtartamra, de legfeljebb az eljárást megindító felhívásban megjelölt keretösszeg kimerüléséig. Amennyiben a keretösszeg 48 hónapon belül kimerül, ez a szerződés megszűnését eredményezi.

Gál Lajosné


Beke Tímea

Felek a fenti szerződést elolvasták, és mint akaratukkal mindenben megegyezőt, kölcsönös értelmezés után helybenhagyólag aláírták.

Debrecen, 2015. június hó 15.


Megrendelő Dr. Pocsai Edit
főügyész




Vállalkozó Ruskai Judit
ügyvezető

Relációs Nyelviskola Kft.
1132 Budapest, Váci út 14.
Tel/Fax: 06/1-781-1926
Adószám: 12315899-2-41

Ellenjegyezve: 2015. 06.15.


Gál Lajosné
tanácsos gazdasági osztályvezető



FEOLVASÓ LAP

2. SZÁMÚ MELLÉKLET

Ajánlattevő

- 1.1. Neve (megnevezése): Szituációs Nyelviskola Kft.
- 1.2. Székhelyének címe: 1132 Budapest Váci út 14.
- 1.3. Cégjegyzékszám: 01-09-665249
- 1.4. Kapcsolattartó neve: Ruszkai Judit
- 1.5. Telefon szám: +36/1/781-1926
- 1.6. Fax szám: +36/1/781-1927
- 1.7. E-mail cím: info@szituaciosnyelviskola.hu

Az ajánlat tárgya: „Fordítási tevékenység Hajdú-Bihar megye ügyérsi szervei részére”

- A. Az ajánlott vállalási ár:¹ nettó ...1,79,-Ft/karakter+ÁFA
- B. A szerkesztés felára a fordítás árának %-ban:1%
- C. A lektorálás felára a fordítás árának %-ban:10%
- D. A megajánlott ártartás mértéke (12-36 hónap):36 hónap.

Budapest, 2015. március 12.

Ruszkai Judit

.....
cégszerű aláírás

Szituációs Nyelviskola Kft.
1132 Budapest, Váci út 14.
Tel/Fax: 06/1-781-1926
Adószám: 12315899-2-41

- 3 -

¹ A dokumentáció 3. számú „Kereskedelmi Ajánlat” tárgyú melléklete szerint.

KERESKEDELMI AJÁNLAT²

Ajánlattevő neve: Szituációs Nyelviskola Kft.

Ajánlattevő címe: 1132 Budapest, Váci út 14.

A fordítás súlyozott ajánlati ára: (netó Ft/karakter+ÁFA)³

I. Román (25%)

	Fordítás határideje	Ft/karakter (netó)	Súlyszám
Idegen nyelvről magyarra	normál	1,50	3,5625%
	sürgős	1,50	0,15%
	azonnali	1,50	0,0375%
Magyarról idegen nyelvre	normál	1,50	20,1875%
	sürgős	1,50	0,85%
	azonnali	1,50	0,2125%

II. Bolgár (12%)

	Fordítás határideje	Ft/karakter (netó)	Súlyszám
Idegen nyelvről magyarra	normál	1,90	1,71%
	sürgős	2,00	0,072%
	azonnali	2,10	0,018%
Magyarról idegen nyelvre	normál	2,30	9,69%
	sürgős	2,20	0,408%
	azonnali	2,30	0,102%

III. Angol (11%)

	Fordítás határideje	Ft/karakter (netó)	Súlyszám
Idegen nyelvről magyarra	normál	1,47	1,567%
	sürgős	1,57	0,066%
	azonnali	1,67	0,0165%
Magyarról idegen nyelvre	normál	1,47	8,882%
	sürgős	1,47	0,374%
	azonnali	1,47	0,0935%

² Az ártáblázatot nyelvenként külön kell elkészíteni.³ Kereskedelmi ajánlat - Fordítás súlyozott ajánlati ára.xls segítségével számolható ki leggyorsabban a fordítás súlyozott ajánlati ára.

IV. Német (9%)

	Fordítás határideje	Ft/karakter (nettó)	Súlyszám
Idegen nyelvről magyarra	normál	1,50	1,2825%
	sürgős	1,50	0,054%
	azonnali	1,50	0,0135%
Magyarról idegen nyelvre	normál	1,50	7,2675%
	sürgős	1,70	0,306%
	azonnali	1,70	0,0765%

V. Szlovák (8%)

	Fordítás határideje	Ft/karakter (nettó)	Súlyszám
Idegen nyelvről magyarra	normál	1,70	1,14%
	sürgős	1,80	0,048%
	azonnali	1,80	0,012%
Magyarról idegen nyelvre	normál	1,70	6,46%
	sürgős	1,80	0,272%
	azonnali	1,90	0,068%

VI. Arab (5%)

	Fordítás határideje	Ft/karakter (nettó)	Súlyszám
Idegen nyelvről magyarra	normál	2,50	0,7125%
	sürgős	2,60	0,03%
	azonnali	2,60	0,0075%
Magyarról idegen nyelvre	normál	2,50	4,0375%
	sürgős	2,60	0,17%
	azonnali	2,50	0,0425%

VII. Cseh (4%)

	Fordítás határideje	Ft/karakter (nettó)	Súlyszám
Idegen nyelvről magyarra	normál	1,90	0,57%
	sürgős	1,80	0,024%
	azonnali	1,80	0,006%
Magyarról idegen nyelvre	normál	1,90	3,23%
	sürgős	1,80	0,136%
	azonnali	1,80	0,034%

VIII. Olasz (3%)

	Fordítás határideje	Ft/karakter (nettó)	Súlyszám
Idegen nyelvről magyarra	normál	1,90	0,4275%
	sürgős	2,00	0,018%
	azonnali	1,80	0,0045%
Magyarról idegen nyelvre	normál	1,90	2,4225%
	sürgős	2,00	0,102%
	azonnali	2,00	0,0255%

IX. Ukrán (3%)

	Fordítás határideje	Ft/karakter (nettó)	Súlyszám
Idegen nyelvről magyarra	normál	2,00	0,4275%
	sürgős	2,50	0,018%
	azonnali	2,40	0,0045%
Magyarról idegen nyelvre	normál	2,20	2,4225%
	sürgős	2,50	0,102%
	azonnali	2,40	0,0255%

X. Dari (3%)

	Fordítás határideje	Ft/karakter (nettó)	Súlyszám
Idegen nyelvről magyarra	normál	2,00	0,4275%
	sürgős	2,00	0,018%
	azonnali	2,00	0,0045%
Magyarról idegen nyelvre	normál	2,00	2,4225%
	sürgős	2,00	0,102%
	azonnali	2,00	0,0255%

XI. Lengyel (3%)

	Fordítás határideje	Ft/karakter (nettó)	Súlyszám
Idegen nyelvről magyarra	normál	1,70	0,4275%
	sürgős	1,70	0,018%
	azonnali	1,70	0,0045%
Magyarról idegen nyelvre	normál	1,50	2,4225%
	sürgős	1,70	0,102%
	azonnali	1,70	0,0255%

XII. Szerb (2%)

	Fordítás határideje	Ft/karakter (nettó)	Súlyszám
Idegen nyelvről magyarra	normál	1,80	0,285%
	sürgős	1,80	0,012%
	azonnali	1,80	0,003%
Magyarról idegen nyelvre	normál	1,80	1,615%
	sürgős	1,80	0,068%
	azonnali	1,80	0,017%

XIII. Török (2%)

	Fordítás határideje	Ft/karakter (nettó)	Súlyszám
Idegen nyelvről magyarra	normál	2,90	0,285%
	sürgős	2,90	0,012%
	azonnali	2,90	0,003%
Magyarról idegen nyelvre	normál	2,50	1,615%
	sürgős	2,50	0,068%
	azonnali	2,50	0,017%

XIV. Francia (2%)

	Fordítás határideje	Ft/karakter (nettó)	Súlyszám
Idegen nyelvről magyarra	normál	2,00	0,285%
	sürgős	2,00	0,012%
	azonnali	2,00	0,003%
Magyarról idegen nyelvre	normál	2,00	1,615%
	sürgős	2,00	0,068%
	azonnali	2,00	0,017%

XV. Orosz (2%)

	Fordítás határideje	Ft/karakter (nettó)	Súlyszám
Idegen nyelvről magyarra	normál	2,00	0,285%
	sürgős	2,00	0,012%
	azonnali	2,00	0,003%
Magyarról idegen nyelvre	normál	2,00	1,615%
	sürgős	2,00	0,068%
	azonnali	2,00	0,017%

XVI. Holland (2%)

	Fordítás határideje	Ft/karakter (nettó)	Súlyszám
Idegen nyelvről magyarra	normál	2,00	0,285%
	sürgős	2,00	0,012%
	azonnali	2,00	0,003%
Magyarról idegen nyelvre	normál	2,00	1,615%
	sürgős	2,00	0,068%
	azonnali	2,00	0,017%

XVII. Farszi (1%)

	Fordítás határideje	Ft/karakter (nettó)	Súlyszám
Idegen nyelvről magyarra	normál	2,00	0,1425%
	sürgős	2,00	0,006%
	azonnali	2,00	0,0015%
Magyarról idegen nyelvre	normál	2,00	0,8075%
	sürgős	2,00	0,034%
	azonnali	2,00	0,0085%

XVIII. Albán (1%)

	Fordítás határideje	Ft/karakter (nettó)	Súlyszám
Idegen nyelvről magyarra	normál	2,00	0,1425%
	sürgős	2,00	0,006%
	azonnali	2,00	0,0015%
Magyarról idegen nyelvre	normál	2,00	0,8075%
	sürgős	2,00	0,034%
	azonnali	2,00	0,0085%

XIX. Egyéb nyelvek (afgán, kurd, pasztu, perzsa, urdu, pandzsabi) (2%)

	Fordítás határideje	Ft/karakter (nettó)	Súlyszám
Idegen nyelvről magyarra	normál	2,00	0,285%
	sürgős	2,00	0,012%
	azonnali	2,00	0,003%
Magyarról idegen nyelvre	normál	2,00	1,615%
	sürgős	2,00	0,068%
	azonnali	2,00	0,017%

A fordítás súlyozott ajánlati árának esetén az alábbi képlet kerül alkalmazásra:

$$A = \frac{\sum_{i=1}^n \alpha_i \cdot s_i}{\sum_{i=1}^n s_i}$$

A. Az ajánlott vállalási ár: nettó ... 1,79,-Ft/karakter+ÁFA

Budapest, 2015. március 12.

Beiczka János
cégszerű aláírás

Szituációs Nyelviskola Kft.
1132 Budapest, Váci út 14.
Tel/Fax: 06/1-781-1926
Adószám: 12315899-2-41